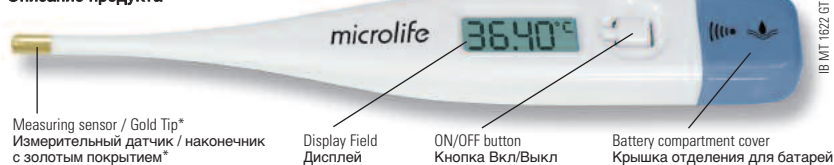


# microlife®

## GoldTemp Thermometer Термометр медицинский электронный MT 1622

### DESCRIPTION OF THIS PRODUCT Описание продукта



Measuring sensor / Gold Tip\*  
Измерительный датчик / наконечник  
с золотым покрытием\*

Display Field  
Дисплей

ON/OFF button  
Кнопка Вкл/Выкл

Battery compartment cover  
Крышка отделения для батарей

\* Allergenic – no nickel in direct contact with the skin / \* Антиаллергенный – нет прямого контакта никеля с кожей

### IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- The thermometer is suitable exclusively for measurement of the body temperature!
- The minimum measurement time until the signalling tone [beep] must be maintained without exception!
- The thermometer contains small parts (battery, etc.) that can be swallowed by children. Therefore never leave the thermometer unattended to children.
- Protect the thermometer from hitting and striking!
- Avoid ambient temperatures above 60 °C. NEVER boil the thermometer!
- Use only the commercial disinfectants listed in the section «cleaning and disinfecting» to clean the thermometer. The thermometer must be intact when immersed in liquid disinfectant.
- The manufacturer recommends to verify the accuracy by an authorised laboratory every 2 years.

EN

Batteries and electronic instruments must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.

### TURNING ON THE THERMOMETER

To turn on the thermometer, push the button over the display window; a short signalling tone [beep] signals «thermometer ON.» A display test is performed. All segments should be displayed. Then at an ambient temperature of less than 32 °C, an «L» and a flashing «C» appear at the upper right of the display. The thermometer is now ready for use.

### USING THE THERMOMETER

Choose the preferred method. During a measurement, the current temperature is displayed continuously. The «C» symbol flashes during this period of time. If the signalling tone sounds (beep-beep-beep 10 times) and the «C» is no longer flashing, this means that the measured increase in temperature is now less than 0.01 °C in 8 seconds and that the thermometer is ready for reading.

To prolong the life of the battery, turn it off after use by pressing the operating button briefly. Otherwise the thermometer will automatically turn off after about 10 minutes.

### STORAGE OF MEASURED VALUES

If you hold the button down for more than 3 seconds when turning the thermometer on, the maximum temperature stored automatically at the last measurement will be displayed. At the same time, a small «M» for memory will appear at the right of the display. After 3 more seconds, this value will disappear and the thermometer will switch to the normal measurement mode. Then the stored value is erased.

### MEASURING METHODS

#### In the mouth (oral)

Position the thermometer in one of the two pockets under the tongue, to the left or right of the root of the tongue. The measuring sensor must be in good contact with the tissue. Close your mouth and breath evenly through the nose to prevent the measurement from being influenced by inhaled/exhaled air. Approx. measuring time: 1 minute.

#### In the anus (rectal)

This is the most reliable measuring method, and is especially appropriate for infants and small children. Carefully insert the tip of the thermometer 2 to 3 cm into the anal aperture. Approx. measuring time: 1 minute!

#### In the armpit (axillary)

From a medical viewpoint, this method will always provide inaccurate readings, and should not be used if precise measurements are required. Approx. measuring time: 5 to 10 minutes!

### CLEANING AND DISINFECTING

Name: Isopropyl alcohol 70 %; immerse: max. 24 hours.

### BATTERY REPLACEMENT

When the «V» symbol (upside-down triangle) appears in the lower right of the display, the battery is exhausted and needs replacing. For the battery replacement please remove the compartment lid of the thermometer. Replace the exhausted battery by positioning the + at the top. Make sure a battery of the same type is on hand. Batteries can be purchased at any electrical goods shops. For battery disposal please refer to «safety instructions».

Type / Тип	TECHNICAL SPECIFICATIONS	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
Maximum thermometer	32.00 °C to 42.99 °C Temp. < 32.00 °C: display «L» for low (too low) Temp. > 42.99 °C: display «H» for high (too high)	Термометр максимальных показаний 32,00 °C - 42,99 °C Темп. < 32,00 °C: дисплей «L» (слишком низкая температура) Темп. > 42,99 °C: дисплей «H» (слишком высокая температура)
Measurement accuracy / Точность измерений:	± 0.1 °C between 34 °C and 42 °C	± 0,1 °C в диапазоне от 34 °C до 42 °C
Operating temperature / Диапазон рабочих температур:	18 °C to 28 °C	18 °C до 28 °C
Self-test / Самоконтроль:	Automatic internal check at a test value of 37 °C; if there is a deviation of > 0.1 °C, «ERR» (error) is displayed.	Автомат. внутр. функт. тест при контрол. показателе 37,0 °C. При отклонении более 0,1 °C отображается показание «ERR» (ошибка).
Display / Дисплей:	Liquid crystal display (LCD) with 4 digits; Smallest unit of display: 0.01 °C	Жидкокристалл. дисплей (LCD) с 4 цифр. позициями. Минимальная величина отображения: 0,01 °C
Signalling tone / Звуковой сигнал:	For signalling that the thermometer is ready to use and that the temperature increase is less than 0.01 °C / 8 seconds.	Используется для сигнал. готовности терм. к использованию, а также для сообщения о том, что повышение температуры составляет менее 0,01 °C / 8 сек.
Memory / Память:	For storing the last measured value.	Для хранения последнего измерительного показания.
Storage temperature / Температура хранения:	-10 °C to +60 °C	от -10 °C до +60 °C
Battery / Батарея:	1.5/1.55 V. LR 41	1,5/1,55 V. LR 41
Reference to standards / Ссылка на стандарты:	EN12470-3: 2000, clinical thermometers ASTM E-1112, electronic thermometers	EN12470-3: 2000, медицинские термометры ASTM E-1112, электронные термометры

### GUARANTEE

We grant you a lifetime warranty after the date of purchase. Any damage caused by improper handling shall not be covered by the warranty. Batteries and packaging are also excluded from the warranty. All other damage claims excluded. A warranty claim must be submitted with the purchase receipt. Please pack your defective thermometer well and send with sufficient postage to:

Date of purchase:

Read the instructions carefully before using this device.  
Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.  
Przed rozpoczęciem eksploatacji należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.  
Az eszköz használatát előzetesen gondosan olvassa végig ezt az útmutatót.

Type BF applied part

### Важные инструкции по безопасности

- Термометр предназначен для измерения температуры тела 3-мя способами: орально, ректально и аксиллярно (в подмышечной впадине) и воды в пределах технических характеристик.
- Минимальное время измерений вплоть до появления сигнального тона («бипа») должно соблюдаться без каких-либо исключений!
- Термометр содержит мелкие детали (батарею и т.д.), которые ребенок может попытаться проглотить. Поэтому никогда не оставляйте термометр без присмотра.
- Термометр должен быть защищен от перегрева и ударов!
- Следует избегать повышения температуры окружающей среды более чем до 60 °C. НИКОГДА не подвергайте термометр кипячению!
- Для очистки термометра допускается использование только тех дезинфицирующих средств, которые приведены в разделе «Очистка и дезинфекция». При погружении в жидкое дезинфицирующее средство термометр должен быть в целомом (неповрежденном, не разобранном) состоянии.
- Изготовитель рекомендует проверять точность измерения прибора каждые 2 года.

RU

Батареи и электронные приборы следует утилизировать в соответствии с местными предписаниями, не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

### Выключение термометра

Для того, чтобы включить термометр, нажмите кнопку, расположенную над окном дисплея; короткий звуковой тон сигнализирует включение термометра. Производится тест дисплея. На дисплее появляется набор символов, подтверждающих исправность прибора. Затем, при температуре окружающей среды менее 32 °C в правом верхнем углу дисплея появляется символ «L» и мигающий знак «C». Это означает, что термометр готов к работе.

### Использование термометра

В процессе измерения осуществляется непрерывное отображение фактической температуры. Символ «C» мигает в течение всего этого времени. Если звучит звуковой сигнал и перестает мигать символ «C», это означает, что скорость измерения температуры замедлилась (за 8 секунд температура не изменилась на 0,01 °C). Звуковой сигнал в термометре не говорит об окончании измерения, необходимо продолжить измерение еще в течение 1-5 минут, в зависимости от способа измерения.

Для того, чтобы увеличить жизненный цикл батареи, рекомендуется выключать прибор после его использования коротким нажатием кнопки-мануплятора. Если этого не последовало, то автоматическое отключение термометра произойдет примерно через 10 минут.

### СОХРАНЕНИЕ ИЗМЕРИТЕЛЬНЫХ ПОКАЗАНИЙ

Если при включении термометра более 3 секунд удерживать кнопку в нажатом состоянии, то на дисплее появится показание максимальной температуры, автоматически сохраненной в памяти при последнем измерении. В то же время, с правой стороны дисплея появится символ памяти «M». Еще через три секунды индикация исчезнет, и термометр переключится на обычный режим измерения. Затем сохраненное показание удаляется из памяти.

### Способы измерения

#### Через рот (орально)

Установите термометр во рту с правой или с левой стороны под язык. Измерительный датчик должен находиться в хорошем контакте с тканями. Зажмите рот и равномерно дышите через нос, с тем чтобы избежать воздействия вдыхаемого/выдыхаемого воздуха на измерительные показания. Приблизительное время измерения: 1 минуту.

#### Через анальное отверстие (ректально)

Это наиболее надежный способ измерения, в особенности рекомендуемый для младенцев и маленьких детей. В данном случае следует осторожно ввести кончик термометра на 2 - 3 см в анальное отверстие. Приблизительное время измерения: 1 минуту.

#### Через подмышечную впадину (аксиллярно)

С медицинской точки зрения, данный способ, как правило, не обеспечивает нужной точности показаний, поэтому его не рекомендуется использовать в тех случаях, когда требуются точные измерительные результаты. Приблизительное время измерения: от 5 до 10 минут!

### Очистка и дезинфекция

Название: изопропиловый спирт 70 %; макс. время погружения: 24 часа.

### ЗАМЕНА БАТАРЕЙ

Появление в правом нижнем углу дисплея символа «V» означает, что батарея исчерпала свой ресурс и нуждается в замене. Замените использованную батарею, установив новую знаком + вверху. Убедитесь, что Вы взяли батарею того же вида. Батареи можно купить в любом магазине электротоваров. По вопросам утилизации батареи см. «Инструкции по безопасности».

### Гарантия

Мы предоставляем вам пожизненную гарантию с момента приобретения термометра. Данная гарантия не распространяется на любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией прибора. Батареи и упаковка также исключены из данной гарантии. Все иные претензии на возмещение ущерба исключаются. Гарантийная претензия должна быть оформлена соответствующим образом. При возникновении претензии, направьте термометр вместе с заполненным гарантийным сертификатом в адрес сервисной службы.

Дата приобретения:

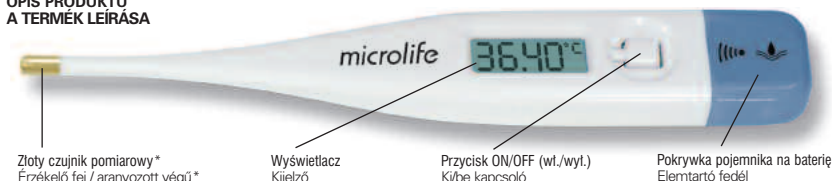
Изделия зарегистрированы в МЗ РФ за № 2003/375 от 19 марта 2003 г.

Согласно Закону о защите прав потребителей (ст. 2, п. 5) срок службы прибора - не менее 10 лет.

Дата производства: первые четыре цифры серийного номера прибора. Первая и вторая цифры - неделя производства, третья и четвертая цифры - год производства.




## OPIS PRODUKTU A TERMÉK LEÍRÁSA



\* Niealergiczny – złoto zamiast niklu w bezpośrednim kontakcie ze skórą / \* Hipoalergén – nem érintkezik nikkellel a bőr

## WAŻNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Termometr jest przeznaczony tylko do mierzenia temperatury ciała PL
- Minimalny czas pomiaru sygnalizowany jest dźwiękiem.
- Termometr zawiera niewielkie części (baterie itd.), które mogą być poknięte przez dzieci. Dlatego uważaj, żeby dzieci nie bawily się urządzeniem.
- Chroni termometr przed wstrząsami i upadkami.
- Nie narażaj termometru na działanie wysokich temperatur ( $> 60$  °C). NIGDY nie gotuj termometru!
- Do dezynfekcji używaj środków wyszczególnionych w rozdziale «Czyszczenie i dezynfekcja». Podczas zanurzania w płynie dezynfekującym termometr musi być wyłączony.
- Producent zaleca ponowne uwierzytelnienie, we własnym zakresie, co dwa lata.

 Zużyte baterie oraz urządzenia elektryczne muszą być poddane utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami. Nie należy wyrzucać ich wraz z odpadami domowymi.

## WŁĄCZANIE TERMOMETRU

Żeby włączyć termometr, wcisnąć przycisk ON/OFF (wl./wyl.) znajdujący się obok wyświetlacza; krótki sygnał dźwiękowy oznacza, że termometr jest włączony. Następnie test wyświetlacza. Wszystkie elementy powinny być wyłone. Jeżeli temperatura powietrza jest niższa niż 32 °C, w prawym górnym rogu wyświetlacza pojawia się symbol «L» oraz pulsujące «C». Termometr jest gotów do pomiaru.

## KORZYSTANIE Z TERMOMETRU

Wybierz żdsán metodę pomiaru. Podczas wykonywania pomiaru na wyświetlaczu podawana jest aktualna temperatura (miga symbol «C»). Zakończenie pomiaru sygnalizowane jest dziesięciokrotnym dźwiękiem (symbol «C» przestaje migać). Oznacza to, że wzrost mierzonej temperatury w ciągu 8 sekund jest mniejszy niż 0,01 °C.

W celu przedłużenia trwałości baterii termometr należy wyłączyć po zakończeniu pomiaru. W przeciwnym wypadku termometr wyłączy się automatycznie po 10 minutach.

## PRZECHOWYWANIE WYNIKÓW

Podczas włączania urządzenia przycisk ON/OFF (wl./wyl.) dłuższej niż 3 sekundy. Na wyświetlaczu pojawia się automatycznie nowy ostatnio przeprowadzonego pomiaru. Jednocześnie z prawej strony wyświetlacza pojawia się symbol «M» (memory – pamięć). Po trzech następnych sekundach symbol «M» zniknie i termometr powródzi do normalnego trybu pracy. Po dokonaniu następnego pomiaru zachowany w pamięci wynik poprzedniego pomiaru zostanie skasowany.

## METODY POMIAROWE

### W ustach (oral)

Termometr należy umieścić pod językiem, z prawej lub lewej strony jamy ustnej. Czujnik pomiarowy musi mieć dobry kontakt z tkanką. Ponadto usta powinny być zamknięte oddechowym nosem. W ten sposób unikniemy przedostania się powietrza do ust podczas pomiaru temperatury, co mogłoby spowodować przekłamanie w uzyskanym wyniku pomiaru temperatury. Przybliżony czas pomiaru: 1 minuta!

### Rektalna (rectal)

Metoda ta daje najbardziej dokładny wynik, szczególnie w przypadku niemowląt i dzieci. Ostrożnie umieść czujnik pomiarowy w odbycie na głębokość ok. 2-3 cm. Przybliżony czas pomiaru: 1 minuta!

### Pod pachą (axillary)

Aby uzyskać bardziej wiarygodny wynik, zaleca się wykonanie pomiaru w ustach lub w odbycie. Przybliżony czas pomiaru: 5 do 10 minut!

## CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA


Nazwa: Alkohol izopropylowy 70 %; zanutyc: maks. 24 godziny.

## WYMIANA BATERII

Kiedy w prawym dolnym rogu pojawia się symbol odwróconego trójkąta «▼», oznacza to, że bateria jest zużyta i należy ją wymienić. W tym celu zdejmij pokrywke pojemnika na baterię. Upewnij się, że jest to bateria tego samego typu, a następnie wymień ją, umieszczając biegunem + ku górze. Upewnij się, że posiadasz baterię tego samego typu. Baterie te mogą z łatwością zostać zakupione w każdym sklepie z towarami elektronicznymi. Zalecenia dotyczące usuwania zużytych baterii znajdują się w rozdziale «Instrukcje bezpieczeństwa».

## FONTOS BIZTONSÁGI TANÁCSOK

- Ez a hőmérő csak testhőmérséklet mérésére alkalmas. HU
- A minimális mérési idő a csipogó hangjelzésig tart, amit mindig be kell tartani.
- A hőmérő kis részekből áll össze (pl. elem stb.), amit a gyerekek könnyen lenyelhetnek. Ezért ügyeljen arra, hogy gyereke közelében ne hagyja a hőmérőt.
- Óvja a hőmérőt leeséstől vagy ütéstől.
- A 60 °C föléti környezeti hőmérsékletet kerülje és ne főzze ki a hőmérőt.
- Csak forgalomban lévő tisztítószereket használjon, amelyek a «Tisztítás és fertőtlenítés» fejezetben leírtakkal talál. A hőmérőt a fertőtlenítő folyadékba történő behelyezéskor ne szedje szét.
- A készülék pontoságát két évenként ellenőriztesse, az erre felhatalmazott kalibráló szervizben.

 Az elemeket és az elektronikai termékeket az érvényes előírásoknak megfelelően kell kezelni, a háztartási hulladéktól elkülönítve.

## A HŐMÉRŐ BEKAPCSOLÁSA

A hőmérő bekapcsolásához nyomja meg a kijelző felett található gombot. Egy rövid csipogó hang jelzi, hogy a hőmérő bekapcsolt és a készülék önellenőrzése megtörtént. Minden rész jelölve. Ha a környezeti hőmérséklet alacsonyabb, 32 °C-nál, akkor egy «L» betű és a jobb sarkokban egy villogó «C» jel jelenik meg a kijelzőn. A hőmérő most kés a lázmérésre.

## A HŐMÉRŐ HASZNÁLATA

Válassza ki a kívánt mérési módot! A mérési idő alatt a készülék folyamatosan jelzi az adott állapotban mért értéket. Ez idő alatt a «C» jel villog. Amikor a hangjelzést hallja (10x csipogó), és a «C» jel nem villog tovább, az azt jelenti, hogy a mért és az érzékelhető hőmérséklet között az eltelt 8 másodpercen belül 0,01 °C-nyi eltérés és a hőmérséklet most már leolvasható. A mérés után a legmagasabb mért értéket láthatja addig, amíg a készülék be van kapcsolva. Az elem hosszabb élettartama érdekében helyezze után kapcsolja ki a készüléket. Ha nem teszi meg, a készülék 10 perc után magától is kikapcsol.

## A MÉRT ÉRTÉK MEMORIZÁLÁSA

Ha bekapcsolja a gombot 3 másodpercnél hosszabb ideig nyomva tartja, akkor az utoljára mért értéket a hőmérő kijelzi. Ez alatt egy kis «M» betű lesz látható a jobb felső sarkokban. További 3 másodperc után a memorizált érték eltűnik és a hőmérővel új mérés kezdeményezhető.

## MÉRÉSI MÓDOK

### Szájban (orális)

Helyezze a lázmérőt a nyelv alá, a nyelv tövétől jobbra vagy balra elhelyezkedő egyik üregbe. Az érzékelőfej minél jobban érintkezzen a testszövettel. Csukja be a száját, és egyenesen lelegezzen az orrán át, hogy a levegőt és kilégzett levegőt ne zavarja a mérést. A mérési ideje: kb. 1 perc.

### Végbélben (rektális)

Ez a legmegbízhatóbb mérési mód, és különösen alkalmas csecsemők és gyerekek esetében. Óvatosan helyezze a lázmérő érzékelőfejét 2,3 cm mélyen a végbélnyílásba. A mérési ideje: kb. 1 perc.

### Hónaljban (axilláris)

A megbízható eredmény elérése érdekében javasoljuk, hogy a hőmérsékletet a szájban vagy a végbélben mérje. A mérési ideje: kb. 5-10 perc.

## TISZTÍTÁS ÉS FERTŐTLENÍTÉS

Tisztítószere neve: 70%-os izopropil-alkohol; bemeztés ideje: max. 24 óra.

## ELEMCSERE

Amikor a «▼» (fejére állított háromszög) szimbólum megjelenik a kijelző jobb felső sarkában, akkor az elem kimerült, cserélje ki azt. Az elem kicseréléséhez távolítsa el az elemtartó fedelét. Az új elemet a «+» jellel felfelé helyezze be. Mindig ugyanolyan típusú elemet használjon. Mindig ugyanolyan típusú elemet használjon. Elemet bármelyik elektronikai boltban vásárolhat. Az elhasznált elem elhelyezését illetően lásd a biztonsági tanácsokat.

	SPECIFIKÁCIJA TECHNICZNA	Technikai részletek
Typ / Típus:	Termométer maximális hőmérséklet	Maximum hőmérséklet
Zakres pomiaru / Mérési skála:	Od 32,00 do 42,99 °C Przy temperaturze < 32,00 °C wyświetla się symbol «L» – zbyt niska temperatura > 42,99 °C wyświetla się symbol «H» – zbyt wysoka	32,00 és 42,99 °C között «L» jel a kijelzőn: a hőmérséklet túl alacsony «H» jel a kijelzőn: a hőmérséklet túl magas
Dokładność pomiaru / Mérési pontososság:	± 0,1 °C pomiędzy 34 °C a 42 °C	+/- 0,1 °C 34 és 42 °C
Temperatura robocza / Üzemi hőmérséklet:	18 °C do 28 °C	18 °C és 28 °C
Samokontrola / Önteszt:	Automatyczny test wewnętrzny przy temperaturze kontrolnej 37 °C. Przy rozbieżności większej niż 0,1 °C wyświetla się symbol «ERR» (błąd).	Automatikus minden bekapcsoláskor elvégzi a készülék. A 37 °C-nál 0,1 °C-kal történő eltérésről hibát jelez.
Wyświetlacz / Kijelző:	Wyświetlacz cieklikrystaliczny (LCD) pokazujący 4 cyfry. Najmniejsza jednostka pomiarowa: 0,01 °C	LCD digitális kijelző 4 karakterrel. A legkisebb kijelmezhető érték: 0,01 °C
Sygnał dźwiękowy / Hangjelzés:	Informuje o gotowości do pracy oraz o zakończeniu pomiaru, gdy zanotowany w ciągu 8 sekund wzrost temperatury nie przekroczył 0,01 °C.	Akkor hallható, ha a lázmérő kész a mérés megkezdésére illetve, ha a hőmérséklet emelkedés kisebb, mint 0,01 °C / 8 mp
Pamięć / Memória:	Zapamiętywanie ostatniego pomiaru	Az utolsó mért érték tárolása
Temperatura przechowywania / Tárolási hőmérséklet:	od -10 °C do +60 °C	-10 °C és +60 °C között
Bateria / Elem:	1,5/1,55 V; LR 41	1,5/1,55 V; LR 41
Normy / Szabvány:	EN12470-3: 2000, termometry kliniczne ASTM E-1112, electronic thermometers	EN12470-3: 2000, klinikai lázmérők ASTM E-1112, electronic thermometers

## GWARANCJA

Udziała się wiceznę gwarancji licząc od dnia nabycia. Wszystkie uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem nie są objęte gwarancją. Gwarancja nie są również objęte baterie i opakowanie. Zgłoszenie reklamacyjne musi są złożone wraz z dowodem zakupu. Reklamacja należy składać w miejscu zakupu termometru lub wysłać uszkodzony termometr na adres:

Data nabycia:

Produkt wpisany do Rejestru Wyrobów Medycznych pod numerem PL/DR 001369.

## GWARANCJA

A vásárlás napjától a garanciát vállalunk a készülékre. A nem megfelelő kezelésből eredő károkat, valamint az elemek és a csomagolás által okozott károkat nem vállalunk garanciát. Bármely más reklamáció a garanciába beletartozik. A garanciális reklamációt csak az eladást igazoló számlával és a garanciajeggyel érvényesíthető. Kérjük, csomagolja be jól a hibás készüléket és küldje vissza részünkre azt az alábbi címre:

Vásárlás dátuma: